

# TORONTÁL

Ára <b>1</b> Din	Szerkesztőség és kiadóhivatal: Vel. Becskerek, Obiljeva (Zápolya) u. 1	<b>POLITIKAI ÉS TÁRSADALMI NAPILAP</b>	Az előfizetés ára:		Ára <b>1</b> Din
	Telefonszámok: Szerkesztőség 281 Kiadóhivatal 21 Sürgőnycim: Torontál, Veliki Becskerek		Felelős szerkesztő: Dr. MARA JENŐ	Egész évre 300 D   Negyedévre 75 D Félévre 150 D   Havonta 25 D Hirdetések díjszabás szerint	

**Megkezdették**  
**Androlics Danica kémkedési**  
**pörének tárgyalását.**  
— Beogradi tudósítónk jelentése. —

Beograd, jan. 28.

Beograd városi bírósága ma kezdte meg Androlics Danica kémkedési perében a főtárgyalást. A tárgyalást vezető elnök a fellebbviteli bíróság véleményét olvasta fel az elsőfokú törvénykezési fórum ítéletéről, majd kihallgatta a vádlottakat.

Elsőnek Androlics Danica vallomását veték jegyzőkönyvbe, aki kijelentette, hogy mindazt, amit az első tárgyaláson mondott, presszió alatt vallotta, mert állandóan veréssel fenyegették.

A tárgyalást folytatják.

**Letenyén át megnyílt az SHS**  
**és Magyarország közötti**  
**közlekedés.**  
— Budapesti tudósítónk telefonjelentése. —

Budapest, jan. 28.

A magyar kormány elhatározta, hogy Letenye községénél is megnyitja a határt az SHS állam felé. Letenyén át egyelőre csak gépkocsinak adja meg a határátlépési engedélyt. A személy- és áruforgalom lebonyolítását a vámosság fogja ellenőrizni.

**A kínai belháború.**

**A „Torontál” tudósítójának távirata**

Sanghai, jan. 28.

Si tábornok csapatai a reguláris kormánycsapatoktól döntő jelentőségű vereséget szenvedtek. A veszített hadseregben felbomlott a fegyverem és a serög csaknem teljesen szétzóródottan, fejvesztetten menekül.

**Bethlen a népszövetség pénzügyi bizottságának ülésén.**

**A „Torontál” tudósítójának távirata**

Genf, jan. 28.

A népszövetség pénzügyi bizottsága február hatodikán tartja első ülését, amelyre bejelentette megjelenését Bethlen magyar miniszterelnök és a kormány egyik tagja.

Bethlen az ülések egyikén ismerteti majd Magyarország gazdasági helyzetét és kiterjeszkedik Shmith főbiztos decemberi jelentésére is, melyben leszögezi, hogy Magyarország újjáépítése a legjobb mércében halad, az ország valutájának stabilizálása azonban nem történhetik meg gazdasági nehézségek nélkül.

**A beogradi sajtó a német nagykövet felváltását követeli.**

**Tiltakozását fejezi ki, hogy a követ eljárta Krafft ügyében.**

— A „Torontál” beogradi munkatársának telefonjelentése. —

Beograd, jan. 28.

A politikai körökben és a lakosság széles rétegében is most már nagy türelmetlenséggel várják a választások napját. Ez azzal is magyarázható, hogy az eddigi választási harcokban történt kellemetlen és súlyos incidensek nagyon is felizgalták a kedélyeket, amelyek csak a szavazások nagy napja után fognak lecsillapodni.

**Az egyetemi tanács**  
**indít vizsgálatot.**

A tegnapi incidens, amely az egyetemen történt, egyenes összefüggésbe hozható azon akciókkal, amelyeket a pártok egymás ellen felhasználnak. Az egyetemi ifjúságnak Pribisevitytel szembeni állásfoglalása ma is élénk vita tárgyát képezte és a történetek a legkülönbözőbb módon kommentálták. Hír szerint az egyetem rektora már napokkal előbb értesítette Pribisevityet arról, hogy a Szveti Száva-ünnepségen az ifjúság ellene tüntetésre készül, a miniszter azonban a figyelmeztetésnek nem tulajdonított jelentőséget. Különben is ennek az incidensnek bármennyire is kiros volt, nem lesznek súlyosabb következményei és a bűnös diákok személyének megállapítására és megfenyítésére csupán az egyetemi tanács fog vizsgálatot indítani.

**„A német követ**  
**lépte hatáskörét.”**

Nem kisebb érdeklődéssel tárgyalták azokat a híreket, hogy Ohlhausen beogradi német követ intervénált a külügyminiszternél dr. Krafft István német-párti képviselő bántalmazása miatt. A beogradi sajtó ma terjedelmes cikkekben foglalkozik a német követ lépésével és elítéli, hogy az ország belügyeibe beavatkozott. Az összes politikai körökben egyöntetűen az a nézet, hogy a német követ eljárásával túl-

lépte a hatáskörét, mert az ország belügyeibe avatkozott, amihez semmi joga. A sajtó határozottan követeli, hogy a kormány tegyen lépéseket Ohlhausen követ és Eisenlohr követéségi ügyvivő felváltására.

A független demokrata-párt felhívatalosa a „Recs” ma esti számában részletesen foglalkozik a követ közbenjárásának ügyével és a történetekhez a következő megjegyzéseket fűzi: „... mit lehet mondani még Ohlhausen eljárása után? Nincs helye többé Beogradban, ugye neki, mint Eisenlohr ügyvivőjének, mert bármennyire is felelős a kormány a sivaci események miatt, egy még tegnapig ellenséges és legyőzött állam követének nincs joga, hogy abba beavatkozzon. Ezek belső ügyeink. A sivaci események miatt majd a bűnösök fognak lakolni.

**Ohlhausen követ nyilatkozata.**

Ohlhausen beogradi német nagykövet a sajtóiroda útján nyilatkozatot adott ki, amelyben sajnálkozását fejezi ki, hogy a sajtó tévesen állította be az eseményeket. Őt csupán emberi szempontok vezették, amikor Krafft inzultusa iránt érdeklődött és ezzel a ténykedéssel körön sem akart az ország belügyeibe beavatkozni.

Politikai körökben mindamellett hiszik, hogy Ohlhausen nem maradhat meg jelenlegi állásában.

**Marinkovity lemondott a**  
**főbizottsági tagságról.**

A demokrata-párt főbizottsága ma délelőtt tíz órakor ülést tartott a parlamenti klubhelyiségben, amelyen Davidovity délszerbiai utjáról számolt be. Az ülésen megtárgyalták Marinkovitynak a főbizottsági tagságról való lemondását is.

Kormánykörökben azt hiszik, hogy dr. Marinkovity kiválik Davidovity pártjából és cselekedetét több demokrata képviselő is követni fogja.

**Véres utcai tüntetés**  
**Berlinben.**

**A „Torontál” tudósítójának távirata**

Berlin, jan. 28.

A szociáldemokrata-párt fekete, piros és aranszinű zászlók alatt tegnap nagy utcai felvonulást rendezett és élénken tüntet a köztársaság mellett. Az utcai demonstráció során összeütközésre került a sor, melynek számos súlyos és sok

könnyű sebesültje van. A tüntetők egyik csoportja ugyanis szembekeült egy nálánál erősebb kommunista csapattal, hogy melyik részről kezdeményezték a verekedést, még nem tudni, mindössze annyi tény, hogy a két tábor egymásnak rottott és percek alatt valóságos közelharcot rögtönözött, melyben a kések és revolverek játszották a főszerepet.

**A magyar nemzetgyűlésből.**

— Budapesti tudósítónk telefonjelentése. —

Budapest, jan. 28.

A nemzetgyűlés mai ülésén Ugron Gábor beszélt. Az ország gazdasági talpraállítására a legszebb sikerekkel kecsgetett — mondotta többek között — a szanálás máris nagyszerű eredményeket mutat fel, a korona stabilizációja is bekövetkezett, de mindennek vannak árnyoldalai is, így az igazságtalan magas adók, az intelligencia munkanélkülisége és a korona árfolyamának megszilárdulása folytán beállott áremelkedés. Reméli, hogy a takarékoság és a kereskedelmi verseny megteszi majd a magáét és a drágaság terén is enyhülés következik be. Szükségesnek tartja azonban az igazságtalan adók eltörlését és a munkanélküliek munkához való juttatását. Megsürgeli egyúttal a választói javaslatot, mely feltétlenül titkos szavazást biztosítson. A költségvetés elfogadásáról nem nyilatkozott.

**A német költségvetés**  
**tárgyalása.**

**A „Torontál” tudósítójának távirata**

Berlin, jan. 28.

A birodalmi gyűlés pénzügyi bizottságának ülésén a pénzügyminiszter előterjesztette az államháztartás költségvetését. A pénzügyminiszter kísérelt beszédében kijelentette, hogy a német pénzügyi helyzet fordulóponton van és hogy a jövőnek biztató reményekkel néz elébe.

**Családi dráma — három**  
**halottal.**

Wien, jan. 28.

Megrázó családi dráma játszódott le ma délelőtt Wienben. Vida Gyula bécsi magyar tolmács berontott Wagner amerikai orvosnak, aki jelenleg Wienben lakik, a lakására, agyonlőtte a feleségét és a nála vendégségben lévő nővérét, utána pedig saját maga ellen fordította a revolvert és kétszer egymásutánban elütötte. Vida ugyancsak holtan terült el a földön két áldozata mellett. Mire a szomszédok besiettek a szobába, már csak három holttestet találtak.

Wagner felesége valamikor Vida asszonya volt, de elvált tőle és az orvossal lépett törvényes házasságra. Amikor Vida megtudta, hogy Amerikába költözött felesége visszatért Bécsbe, felkereste és megkérte, hogy hagyja el a férjét és térjen vissza hozzá. Mivel a kérelmet nem akarta teljesíteni, Vida hirtelen előhuzta revolverét és előbb az asszonyt majd a nővérét, azután pedig saját magát agyonlőtte.

# HIREK

— január 29.

**A külügyminiszter újra Beeskerekre jön.** Nincsiy Momesilo külügyminiszter kedden Beeskerekre érkezik, ahonnan választókerületének több községébe látogat el. A külügyminiszter előreláthatólag két-három napig marad a Felsőbánságban. — Alekszjevity Mita beograd kerületi főispán, aki napok óta Beeskereken időzik, értesülésünk szerint február hó közepéig megszakítás nélkül a megveszék helyen marad.

**Elkobzott Radies-párti röpiratok.** Noviszádi jelentés szerint, Herzog Rudolf és Radies Pavle Noviszádon röpiratot terjesztett, amelyben arra szólították fel a Noviszád kerületi borvát szavazókat (ahol tudvalevőleg nincsen a paraszt köztársasági pártnak jóváhagyott listája), hogy szavazzanak le a Davidovity demokrata-pártra. A rendőrség a röpiratokat elkobozta.

**Egy magyar színész halála.** Budapestről jelentik: Kertész Endre, a „Magyar Színház” tagja, kiváló jellemszínész, ma délután az utcán összeesett és meghalt. Halála élénk részvétet keletkeztetett.

**Elfogott vagondézsmálók.** Beslin Márkó és Gyuricsin Zsárkó beeskereki fűtőket a beeskereki Bégapart állomáson az éjjel vagonfosztogatáson érték. A két fűtő az egyik mellékvágányon álló áruval megrakott teherkocsijához lopódzott, melynek plombáját lefeszítették, ajtaját felnyitották és a vagonból egy zsák paprikát és egy köteg bört emeltek ki. A bört a kocsin mellé tették le azaz a számitással, hogy érte később visszatérnek, míg a paprikát magukkal vitték az állomás területén lévő vagonlakásuk felé. A vasuti őrs azonban észrevette a lopást és értesítette a rendőrséget a történetéről. Beslint elfogták és a rendőrségre kísérték, társa azonban megszökött. Kézrekerítésére megindult a nyomozás.

**Diákkongresszus Budapesten.** Budapestről jelentik: Ma kezdődött meg Budapesten a második országos diákkongresszus, melynek megnyitó ünnepségén a kormányzó is megjelent. A kongresszusra megbízottakat küldtek az angol, bajor, olasz és osztrák diákszövetségek is.

**Betörés.** Özvegy Báló Andrásné beeskereki hírlapíró Kálvária-utca 3-ik szám alatti lakásán az este betörők jártak. A bejelentés nélkül érkezett „vendégek” az udvari ajtó üvegét törték be és azonnal hatoltak be a lakásba, ahonnan különféle ruhaneveket vittek el. A betörők a helyzettel ismerős egyének lehettek, akik tudták, hogy Bálóné nyolc órakor még a „standján” tartózkodik és csak később érkezik haza. A károksult feljelentésére megindult a nyomozás.

**Megdrágult a péksütemény.** A beeskereki pékek a tegnapi naptól kezdődő érvénnyel felemelték a péksütemények árát. Ugy a kifli, mint a személye darabja hetvenöt paraflett, míg eddig ötven para volt az ára. A pékek azzal indokolják az ár-emelést, hogy a nullás liszt kilogrammja hat és fél dinárról hét dinárra emelkedett.

## Kurirt küldtek ki az északbánsági kerület választási anyagáért.

**Beeskerekre hozzák a beeskerek—kikindai kerület gummigolyó- és urnakészletét. — Beeskerekről történt a szétosztás.**

— A „Torontál” tudóstíjójától. —

Beeskerek, jan. 29.

Megírta a „Torontál”, hogy a választási anyagot az 1923-iki választások után Beogradba szállították, hogy az állami bizottság a lepecsételt urnák tartalmát felülvizsgálja, ha egyik-másik helyütt panaszt adnak be a szavazások helytelen lefolyása miatt. Az állami bizottság munkájának befejezésével az anyagot átszállították Noviszádra, ahol a belügyminisztérium kiküldötte napokkal ezelőtti hozzálatott a szavazógolyók és urnák csoportosításához. A Vajdaság egyes városaiból és községeiből beküldött hivatalos kimutatások alapján végzte munkáját, amellyel nagyjából már el is készült. Mindegyik szavazóhelyiség részére a szavazók számának megfelelő mennyiségű gummigolyót helyeztek egy külön erre a célra szolgáló ládába, melyet többszöri ellenőrzés és hitelesítés után lelakatoltak és lepecsételték. Az ily módon ellátott faladákra ráírják a szavazóhelyiség székhelyét és az egyes járássok által bejelentett urnaszükséglettel kiegészítve, kerületenként csoportosították az egész anyagot. A felsőbánsági vagyis beeskerek—kikindai választókerület anyagának elkészültéről tegnap értesítették Torontál-Temes megye vezetését, ahol azonnal intézkedtek a választási kellékek átvételéről és elszállításáról.

A mai nap foyamán Putnik Emil megyei tb. aljegyző külön kurirként Noviszádra utazik, ahol átvételi el-

ismervény alapján átveszi a gummigolyókat és urnákat. Mintegy száznegyven lepecsételt és lelakatolt ládát kap kézhez, amelyben hetvenegyezer negyszázötven szavazógolyócska van, melynek mindegyike február 8-ikán egy voksot, egy szavazatot jelent. A mult választások alkalmával ezernyolcszáz urnát szükségelt a Felsőbánság, ez a szám azonban a választóhelyiségek számának szaporításával kevésnek bizonyult és ezért a készlet kiegészítésére van szükség. A beérkezett jelentések szerint negyszáz urna szükségesnek még és erről értesítették is a noviszádi városvezetőséget, mely a közlést továbbítja a belügyminisztérium kiküldötteinek. Az értesítés alapján a választási kellékek szétosztását végző tisztviselő negyszáz urnát készített elő, melyet a golyókkal együtt fog átadni a megye megbízottjának.

A felsőbánsági választókerület részére átvett választóanyagot a kurir visszaérkezése után, Beeskereken újlag csoportosítják, most már járássok szerint és továbbítják a járási székhelyeknek, ahonnan átveszik az egyes községi kiküldöttek.

Ami a felsőbánsági kerület választóanyagát illeti, annak előkészítésével a napokban készülnek el. A panesevő—vrsaci kerület részére szükségelt kellékeket az átvételt kérő értesítés kézhezvétele után a panesevői főispán-polgármester kiküldötte fogja átvenni.

\* Heny Porten legújabb filmje „Inge Larsen” ma a Komédiában.

A városi tanács megteszi a választási előkészületeket. Beeskerek város tanácsa tegnap délelőtt rendkívüli ülést tartott, amelyen a választások előkészítésével foglalkozott. Az ülésen kijelölte a választási bizottságok alelnökeit és jegyzőkönyvvezetőit, akik kivétel nélkül a városi tisztviselők sorából kerültek ki. Együttel elhatározta, hogy a szavazópolgárok utcák szerinti beosztását, illetve azt, hogy melyik utcát, melyik szavazóhelyiséghez osztották be, nyomtatványok útján teszi közzé, melyeknek elkészítése és kifüggesztése a napokban történik meg. A tanács ezeken kívül még több, a választásokkal összefüggő technikai kérdést vitatott meg.

\* A Komédiában az előadások hétköznapokon 7 és 9 órakor kezdődnek.

A „Venac” színelőadása és táncmulatsága. A beeskereki „Venac” kulturregylet február elsején, vasárnap este fél kilenc órai kezdettel a „Beograd”-kávéházban előadja Sretenovity háromfelvonásos énekes vigiátékát a „Szenkovity Ivo”-t. Az előadás után tánc lesz reggelig. Szünet közben szépségverseny és világpósta szórakoztatja a közönséget. A színelőadásai egybekötött mulatságra külön meghívót nem bocsátanak ki. Belépődij tizenöt és tiz dinár.

A Schwäbische mulatsága. A beeskereki „Schwäbische” sportegyesület január 31-iki, szombati estélye iránt általánosan nagy érdeklődés nyilvánul meg. A rendezőség minden lehető megtesz, hogy a meleg érdeklődést az estély kitünő megrendezésével ki is érdemelje. A mulatságot Ruesz Ferenc, Beeskerek egyik legkiválóbb műkedvelőjének rendezésében, változatos és gazdag műsor vezeti be, amelyen magán- és énekszámok, tréfák és egy kacagtató vigjáték szerepelnek.

\* Az eredeti Vingaj bonbon, a híres Draskovity-mester eredeti receptje alapján az SHS részére kizárólag az Ambrozia gyártja.

\* Hangverseny a Vojvodina-kávéházban. A Jaczkó-féle művészzenekar ma, esütörtökön klasszikus estélyt rendez a „Vojvodina” (Rózsa) kávéházban pompás, változatos műsorral. Az új műsor teljes egészében a következő: C. M. Weber: Rubezahl (nyitány). R. Wagner: Lohengrin (fantasie) Radarevsky: Menuette. Herbert: Spiluhr. J. Hubai: Scene de la Csárda (Hullámzó Balaton tetején). Drdla: Suvenir. Mindkét szám hegedűszó, előadja Jaczkó János karmester. Rossini: Wilhelm-Tell. (Nyitány). Chopin: Berceuse Variations Brillantes. Zongoraszó, előadja Operman Sztaniszláv. Tsajkovszky: Dornroschen (Valse). — Pique Dame (fantasie). Belépődij nincs.

\* Február 8-án képviselőválasztás lesz! . . . De mi lesz március 7-ikén?

Egy éjszakai verekedés folytatása. Budapestről jelentik: A budapesti törvényszék vádtanácsa ma foglalkozott Kremmel Máttyás honvédővezető gyilkosának bűnügyével. Kremmelt tudvalevőleg egy évvel ezelőtti egy dob-utcai kávéházban verekedés hevében agyonszúrták. Löbl Józsefet, akit a gyilkosság elkövetésével vádoltak, a vizsgálóbíró szabadlábra helyezte és az ügy fellebbezés folytán került a vádtanácsához, mely elrendelte a gyilkos azonnali letartóztatását.

## Churchill és az újságírás.

Churchill, Angolország mostani pénzügyminisztere, volt már tengerészeti, hadügyi, gyarmatügyi és belügyminiszter is. Most mint pénzügyminiszter az ötödik reszortot tölti be és ma-holnap nem lesz olyan tárcza az angol kormányban, amelyet Churchill be nem töltött volna. Azt mondják, hogy a párisi pénzügyi konferencián bebizonyította, hogy csakugyan ért a pénzügyekhez is és állítólag a párisi tárgyalásoknak is volt a szellemi vezetője. Valaki megkérdezte tőle Párisban, hogy honnan szerezte sokoldali tudását, amire Churchill mosolyogva felelt.

— Látja mindez onnan van, hogy mint újságíró kezdtem a pályámat és ma csak azt folytatom, amit akkor csináltam. Akkor is dolgoztam minden rovatban. Csináltam haditudósítást — és hogy jól dolgoztam, mutatja az, hogy kitétek miatta a hadseregéből, irtam színházi kritikákat — és a színésznők mind belém szerettek. Irtam politikai cikkeket és mikor 28 éves koromban fölléptem képviselőnek, megválasztottak konzervatív programmal egy olyan kerületben, ahol a választók 90 százaléka munkás volt. Higyjétek el, nincs jobb iskola az újságírásnál az életre való előkészülésben. És én ma is büszke vagyok rá, hogy újságíró voltam.

Ausztria kiadja a silling bankjegyeket. Wienből jelentik: Az osztrák kormány április hó közepén bocsátja forgalomba a silling bankjegyeket.

\* A nagybeeskereki temetkezési egyesület folyó évi február hó 1-ére kitűzött közgyűlése, hatósági intézkedés következtében elnapoltatott és folyó évi február hó 23-án d. e. 10 órára tüzetett ki. — Az igazgatóság.

\* Mélyen tisztelt ügyfeleinket ez uton értesítjük, hogy irodánkat a Princeze Jelene partról a Knez Milutinova u. 450/5. szám alá (a volt Niezky és Melencei-utca sarkán), a Beno-féle házba helyeztük át. Tisztelettel a „Dunav” Bizt. R.-T. bántái főlkja, Velikibeeskerek.

\* Külföldre költözőknek ingóságainak szállítását, vámmentesítését a legjutányosabban eszközli M. de Brousse & Cie szállítványozási vállalat, Velikibeeskerek, Hotel Szrpszka Krana I/2. — Gyűjtővagonok és expressz postacsomag gyűjtőforgalom.

\* Villamosberendezéseket legjutányosabban készít és átszerel a Globus villamosági vállalat. Költségvetés díjtalan.

**Érdemes eredeti vingaj bonbon tegadhatatlanul a legfinomabb csemege. Gyártja az Ambrozia.**

Cirkuszvár. Xenia Desnioel szombat és vasárnap a Komedióban.  
 \* El ne feledje senki, hogy a velük kibecskerek kereskedelmi alkalmazottak szervezetének mulatsága folyó hó 31-én fél 9 órai kezdettel a Club-kávéház összes helyiségeiben lesz.

\* Figyelem! Alkalmi vásár! Cipőkészítő műhelyemet Pupinova (Árpád utcába (Balla-féle ház) helyezem át, áruraktáram csökkentése miatt a raktáron lévő összes árukat február 15-ikéig mélyen leszállított áron árusítom ki. Mayer Ferenc, cipész (a Solyom-sörösarnok udvarában).

### Kettős halálugrás...

Villamoszerencsétlenség  
 Budafokon.

Budapesti tudósítónk telefonjelentése.  
 Budapest, jan. 28.

Budafokon a villamosok között korán reggel borzalmas leletre bukkantak a járőrök. Egy szinte felismerhetetlenségig összeroncsolt férfit és egy nőt találtak a földön. A nő már halott volt, a férfi azonban még eszméletlenül volt, de a kórházba való szállítása közben ő is meghalt. A rendőri vizsgálat megállapította, hogy a két halott Szohurek István 21 éves budapesti banktisztviselővel és nővérével, Kuhel Jakabné született Szohurek Antóniával azonos. Az a feltevés, hogy mindketten fel akartak ugrani a robogó villamosra, oly szerencsétlenül azonban, hogy a kocsi kerekei alá kerültek, melyek szétroncsolták testüket. Az orvosi vélemény szerint a szerencsétlenség a késő esti órákban történhetett.

A vizsgálat megindult annak kiderítésére, kit terhel a történetért a felelősség.

### A szorgalmas méhek szerelme.

Akt szeret — az áruló! — A bolsevizmus erköletlenségének dicsőítése.

Ismeretes, hogy a szovjetkormány néhány hónap előtt Kolontaj Alekszandra asszonyt küldötte Norvégiába követnek. Azóta ő az első nő a világdiplomáciában. Izzó kommunista meggyőződése ellenére is hódol a polgári szokásoknak és egyenesen Párisból hozatja a szebbnél-szebb ruhákat. Működéséről csak annyit, hogy Szovjetország rővid idő alatt sokat köszönhet neki. Mennyiben áll ez összefüggésben szépségével, senki sem tudja, de a fáma sokat fecseg róla. Ezért azonban Kolontaj asszonyról más szempontból emlékezünk meg. Ő ugyanis író és a karácsonyi könyvpiacot érdekes, valójában azonban rendkívül szomorú regénnyel lepté meg.

„A szorgalmas méhek szerelme” ez a címe Kolontaj asszony regényének, mely az orosz állami nyomdából került ki, tehát a hivatalos bolsevista irodalom terméke. Kolontaj asszony az orosz irodalomból megszokott módszerhez folyamodik, az eszméi terjesztéséhez három nemzedéket állít szembe, a nagyanyát, az anyát és a leányt. Az elhanyagolt nemzedék szentimentális és polgári világfelfogásának híve, a mostani nemzedék bizonytalanul keresi az utat, a leány azonban már az új nő

### Magyar választók!

A 6. urnába dobjátok golyótokat!

Listavezető:

Dr. Várady Imre.

Járási jelöltek:

Alibunár: Dr. Végh Lajos, ügyvéd. Helyettese: Dr. Kuszting János, orvos.

Velükibecskerek város: Dr. Gráber László, ügyvéd. Helyettese: Pálffy János, kiskgazda.

Velükibecskerek járás: Tóth Ferenc, fazekas. Helyettese: Dániel Ádám, kereskedő.

Velükikikindai járás: Marton Andor, szövetkezeti igazgató. Helyettese: Mészáros József, iparos.

Jasatomityi (módsi) járás: Marton Andor, szövetkezeti igazgató. Helyettese: Mészáros József, iparos.

Novibecseji járás: Tóth Ferenc, fazekas. Helyettese: Dániel Ádám, kereskedő.

Novakanjizsai járás: Dr. Gráber László, ügyvéd. Helyettese: Pálffy János, kiskgazda.

### Hogy történik a szavazás?

Minden szavazónak érdeke, hogy minél korábban menjen el szavazni. Minden szavazó jól teszi, ha személyazonosságát igazolványát — a mennyiben ilyenmel rendelkezik — magával viszi.

A szavazókat 5-önként bocsátják be a szavazóhelyiségbe.

Minden szavazónak meg kell mondania nevét, életkorát, foglalkozását és városokban lakóit a bizottság előtt.

nemnek a képviselője. Olga az anya, az egymással tusakodó áramlatok ütközőpontjában áll már marxista, de csak eszével és nem szívével. Erős érzékiségében nem tud elszakadni a kapitalistától, akit egyébként politikai meggyőződése miatt gyűlöl. Egyidőben azonban egy szociáldemokrata pártvezérhez is vonzódik, majd több más állomáson keresztül a forradalmár Riabkov karjaiba veti magát. Tizenhétéves leánya, Génia, már testestül-lekestül kommunista. Riabkov gerjedelmre gyullad iránta és megtörténik az ocsmány bűn, a vérfertőzés. Ennél a mozzanatonál táruj fel Kolontaj asszony erkölcsi felfogása a maga sivárságában. Kegyeetlen gunnyal ostromozza Olgát, aki engedve polgári felháborodásának szemrehányást tesz a leánynak. Az erkölcs értelmezése tehát a legfőbb választóvonal a jelenlegi orosz nép és a kommunista iskolából kikérülő fiatalok között.

Ez voltaképpen magva a regénynek, amelyet ma már tizezer számra adnak a leányok kezébe Oroszországban. Kolontaj asszony a keresztény erkölcs ellen indított harcban a bolsevizmus legnagyobb akadályának a szerelmet tartja, amelynek szentesítését a keresztény szentség magaslatára emelte. A „szorgalmas méhek” csak repüljenek kehelyről-kehelyre, izleljék meg a mézet, de sohase szeressenek. A szerelem bacillus a bolsevizmus vérében. Aki tehát szeret, áruló lesz.

A kladohivatal telefonja — 21

A szerkesztőség telefonja 281.

Minden szavazó a választási elnöktől szavazógolyót kap, amelyet jobb kezébe fog és aztán öklét összeszorítja, hogy a golyó ne legyen látható.

A szavazó ezután kezdve az első urnától az utolsóig, minden egyes urnába jó mélyen bedugja öklébe szorított jobb kezét és abba az urnába ejti bele golyóját, amelynek listájára akarja leadni szavazatát. Minden urnán rajta van a jelöltek listája és az urna száma. Ha a választó az utolsó urna előtt dobta is be golyóját, mégis összeszorított öklével kell kivennie kezét az urnából és összeszorított öklével kell kezét bedugnia a még hátralévő urnákba, hogy senkise tudhassa, melyik urnába dobta bele golyóját. Ha a választó az utolsó urnából is kivette kezét, összeszorított öklét kinyitja és megmutatja azt a választási elnöknek annak bizonyosságául, hogy golyóját valamelyik urnába ejtette és leszavazott.

A törvény tiltja, hogy a választó bármily módon is jelezze, hogy melyik urnába dobta golyóját. A szavazás feltétlen titkossága tehát biztosítva van. Senkinek hallhatja, hogy a golyó melyik urnába esett, mert a golyó gummiból van és az urna belseje ki van párnázva, a golyó esése tehát semmiképp sem hallható. Minden ellenkező híresztelés nem igaz.

A Magyar-Párt urnája sorrendben a hatodik, 6-os sorszámmal van jelölve és rajta rózsaszínű papíron kifüggesztve a jelöltek neve. A 6. urna dr. Várady Imre urnája.

### A 6 os urna.

A Magyar-Párt nem rejti szándékait véka alá. Akik a magyar jelöltekre adják le szavazatukat, abba a táborba szegődnek, amely tiszta fegyverekkel jogért, földért, iskoláért küzd. Nincs más fegyvertársunk, mint igazságunkba vetett hitünk. Sem nyílt paktummal, sem titkos megállapodással nem kötöttük le magunkat semilyen irányban. Bizunk igazunk erejében és bizunk a jugoszláviai magyarság fajszeretében, amely február 8-ikán nem fogja vezéreit eszerben hagyni. Böles törvény gondoskodik róla, hogy a szavazat valóban titkos legyen és nem igaz az üres kortesfogás hogy meg lehet tudni: ki hová szavazott. Segítsétek diadalra a Magyar-Párt tiszta eszméit és dobjátok be a golyót a 6-ik urnába!

### Sport

A becskerekéi Zseljeznicsár sportegyesület közgyűlése. A Zseljeznicsár (Vasutas) sportegyesület legutóbb tartott közgyűlésén új tisztikart választott, mely a következőképpen alakult meg: Elnök: dr. Djermekov Dusan. Elnökhelyettes: Kvaity Pavle. Alélnök: Bartos József. Titkár: Gruin Iván. Pénztáros: Csiberka Sándor. Másodpénztáros: Mociu Dimitrie. Tréner: Markov Vitomir. Az említett vezetőkön kívül választottak még ellenőrző bizottságot és választmányt.

### LEGUJABB

Beograd, jan. 29.

Radics Sztepannak a báni szék megengedte, hogy újságírókat fogadjon és nyilatkozatokat adjon.

Budapest, jan. 29.

A bécsi döntőbírók kimondotta a magyarországi szociáldemokratapárt és a Bethlen-kormány között létrejött paktum megsemmisítését, de megállapítja egyúttal, hogy az egyezményt súlyos áldozatok árán jóhiszeműen kötötték.

### TŐZSDE

Január 28.

Beograd. (Zárlat) London 294.50, Newyork 61.35, Milánó 255.60, Genf 1185, Páris 333, Prága 181.25, Budapest 0860, Berlin 14.65, Wien 0866, Amsterdam 24.70, Bruxelles 320.

Zürich Budapest. (Zárlat) Berlin 123.43, Budapest 72, Newyork 518 és egyenlőlead Milánó 2170, Wien 73, Varsó 100, Szófia 377.50, Bukarest 272.50, Beograd 877.50, London 2486.50, Páris 2807.

Budapest. (Zárlat) Szokol 2131—2141, dinár 1154—1174, dollár 71450—72030, lei 374—376, osztrák korona 10125—10175, Beograd 1174—1180, Bukarest 374—376.

### Gyermekbál.

Van szerencsém a t. közönséget értesíteni, hogy f. hó 31-én, szombaton d. n. 3 órától este 8 óráig gyermekbált rendezek. — Belépődíj nincs. Jó étellekről és italokról gondoskodik Sebestyén, vendéglős, Korona utca 17.

### Háztelek eladó.

Bövebbet Djordja Smederevca (Laudon) utca 16. szám alatt.

Jobb házból való 3 fut, mészáros, kőműves-építész és könyvkötőinasnak keresek.

### Eladó házak és egyéb tárgyak:

A Hajduk Velykova utcában 2 új ház a Car Dusanova utcában 2 ház, a Vojvode Bozse utcában 1 ház, a Szave Tokelija utcában 1 ház, a Csarnejevitye utcában 2 ház. A város egyik legforgalmasabb utcájában vámőrőmalomnak igen alkalmas épület eladó. Továbbá egy Wertheim-szekrény, s, editeurkocsi, 30 m hordképességű teherkocsi, 150 kg 3 éves szappan, ajtó, ablakok, fiókos állványok stb. eladók. Gornja Muzsija községben 10 öl hosszú ház, mely áll 2 szoba, konyha és mellékhelyiségekből, továbbá 8 lónak való istálló, nagy udvar és kertből.

193

PIKING, ügynök

Egy jól

### outorozott szobát

uribőlgynek (angol tanítónő) keresek a város központjában. Bövebbet a kiadóban.

200

### 3 benzínmotor

(Cormick) eladó.

Egyik morzsoló és a másik kettő favigó. Bövebbet Mites Markov, Beogradska (Ecskai) utca 18

199

**A Komedióban Inge Carsen**  
 csütörtök, január 29-én 7 és 9 órákor,  
 péntek, január 30-án 7 és 9 órákor.  
 megható dráma 6 felvonásban.  
**HENNY FORTEN** a főszerepben.  
 Jön! Cirkuszvár Jön!  
 Xenia Desni-vel.  
 Szenzációs cirkuszatrakció!

Egy öl elsőrendű, száraz, egészséges  
**bükkhasáb tűzifa 750 Din** Telefon 246  
 100 kg kiváló minőségű  
**bécsi gázkocsz 140 Din** 168  
 Vagontételekben is a legolcsóbb áron, min-  
 den bányai állomásra szállít  
**Gergely Samu fakereskedő, Velikibecskerek.**

Egy egészen új 184  
**fekete zsaket**  
 nagyon olcsón eladó.  
 Megtekinthető özv. Kovácsnénál,  
 Geteova (Német) u. 13., az udvarban.

Deszpota Brankovitya (Brankovity) u.  
 18. számú **ház**  
 szabad kézből azonnal eladó. A ház  
 két részre osztva is megvehető.  
 Bővebbet Nieber Hugó üveges tüzetében,  
 a Zadruzna Bankkal szemben. 188

**POZIV**  
**na XVII. red. godišnju skupštinu**  
 Beodra—Karlovačke Štedionice D. D. koja će se u Beodru,  
 u svojoj prostoriji 4. marta 1925. g. u 9 sati sadržati.  
**Dnevni red:**  
 1. Izbor overovljenje zapisnika.  
 2. Izveštaj uprave.  
 3. Izveštaj nadzornog odbora i davanje razrešnice.  
 4. Eventualne predlozi.  
 Beodra, 12. januara 1925. god.  
 Uprava.

**MEGHIVÓ**  
 a Beodra—Karlovai Takarékpénztár Rt. Beodrán, saját  
 helyiségében 1925. évi március hó 4. napján délelőtt  
 9 órákor megtartandó  
**XVII. évi rendes közgyűlésére.**  
**Napirend:**  
 1. Jegyzőkönyvhiteltesítők választása.  
 2. Igazgatóság évi jelentése.  
 3. Felügyelő-bizottság jelentése és a felmentvény  
 megadása.  
 4. Netáni indítványok.  
 Beodra, 1925. évi január hó 12-én.  
 Igazgatóság.

**Beodra—Karlovačke Štedionice D. D. Završni račun za godinu 1924.**  
**Beodra—Karlovai Takarékpénztár Rt. Zárószámadás 1924. évre.**  
**Račun bilansija — Mérleg-számla Račun dobitka — Nyereség-számla**  
**na 31. decembra 1924 december 31-én.**

Naslov — Cim	Imovina Vagyon		Teret Teher	
	Din	p	Din	p
Blagajna — Pénztár	25416	15		
Menice — Váltók	492326			
Vrednosni papiri — Értékpapírok	47192	50		
Dužnici — Adósok	19793	43		
Centrala novč. zavoda — Pénztintézet központ	400			
Inventar — Leltár	30			
Kaucije — Óvadékok	119117	87		
Deonička glavica — Részvénytőke			100000	
Rezervna zaklada — Tartalékalap			95000	
Fonda za obavijšte — Óvodaalap			500	
Ulozi — Betétek			851410	70
Depozite — Letétek			119981	59
Prelazne stavke — Átmenő tételek			21104	21
Nepodignuta dividenda — Fel nem vett osztalék			876	
Dobitak — Nyereség			15403	45
	704275	95	704275	95

Naslov — Cim	Rashod Kiadás		Prihod Bevétel	
	Din	p	Din	p
Kamat na ulog — Betétkamat	19162	08		
Porez na kamate 10% — 10% kamatadó	2274	21		
Porez na radnje — Üzleti adó	7647			
Plate — Fizetések	6860			
Troškove radnje — Kezelési költség	5252	29		
Prenos dobitka od prošle god. — Nyereségáthozat a mult évről			1177	
Različite kamate — Kamatok			51603	35
Različite prihode — Vegyes bevételek			3818	68
Dobitak: — Nyereség:				
Prenos od pr god. — Áthozat a mult évről	1177			
Na ovaj godine — A folyó évre	14226	45		
	15403	45		
	56599	03	56599	03

**Predlog za podelenje dobitka.**  
 Uprava predlaže, da od Din 15.403.45 dobitka Din 2500 na rezervna zaklada, Din 12.000 na dividenda da se potrebi, a ostatak od Din 903.45 na iduce god. da se prenosi.

**Haszonfelosztási javaslat.**  
 Az igazgatóság javasolja, hogy a Din 15.403.45 nyereségből Din 2500 tartalékalapra, Din 12.000 osztalékra fordíttassék, a Din 903.45 maradvány pedig a jövő évre átvitessék.

Uprava Beodra—Karlovačke Štedionice D. D. — A Beodra—Karlovai Takarékpénztár Rt. igazgatósága:  
**Frohmann József. Georg Schön. Havlik József. Forgách Miklós. Szloboda József. Miliko Trifunac.**

Pregledano i u redu nadjeno. Tako završne račune, kao i predlog za podelenje dobitka na primanje preporučujemo.  
 Beodra, 12. januara 1925.

Megvizsgáltuk és helyesnek találtuk. Ugy a zárószámadásokat, mint a haszonfelosztási javaslatot elfogadásra ajánljuk.  
 Beodra, 1924 január 12.

Nadzorni odbor: — Felügyelő bizottság:  
**Živa Pušić. Schön Vendel. Živa Pupić. Szloboda Mihály. Julián József.**

Nyomatott Pleitz Fer. Pálnál, Velikibecskerek. Kladja Pleitz Fer. Pál.

Ára  
 1  
 Din  
 A ma  
 Budap  
 A no  
 költség  
 szolgált  
 ját bír  
 és a Ká  
 lentett  
 barátja  
 de meg  
 kor ké  
 Beszéd  
 a nemz  
 sikerül  
 teni, ne  
 ország  
 vánalak  
 Bethle  
 után m  
 tot. Az  
 igyekez  
 egyet-  
 villong  
 Márffy  
 eredmé  
 lom és  
 kormán  
 akar  
 Pall  
 gi szor  
 paktum  
 lását  
 párt bo  
 sokat.  
 Ose  
 szomsz  
 ről bes  
 mása s  
 még m  
 ürügy  
 gyarac  
 niok.  
 szágn  
 öszáz  
 van.  
 száma  
 na, ez  
 gépfe  
 rendel  
 Angl  
 tusca  
 A „To  
 Lond  
 deleg  
 estély  
 döttes  
 mos e  
 Bal  
 beszéd  
 tette.  
 szüke  
 ket m  
 a gen  
 letkez  
 Vig  
 után  
 ne ig